

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Thessalonians

אגרתא קרישטא קדמא דפולוס שלואא דלות תסלניקא

## 1 Thessalonians

### Chapter 5

5:1 על זבנא (about) ריין (the times) (but) ועדנא (& seasons) אודי (my brothers) לא (not) סניקיתוין (you need) למכתב (to be written) לכון (to you)

2 אנתון (you) ניר (for) שריראית (truly) ודעין (know) אנתון (you) דיומא (that the day) (comes) אנתא (in this way) אנתא (of our Lord) איך (as) ננבא (a thief) בלליא (in the night) הכנא (upon them) אבדנא (destruction)

3 כד (when) נאמרון (they will say) דשלמא ("peace") הו (there is) ושינא (& quiet) ודודין (and then) מנשללא (from the silence) נקום (shall rise) עליהון (upon them) אבדנא (destruction) איך (as) תבלא (labor pains) על (upon) בטנתא (a pregnant woman) ולא (not) נמדון (they will escape)

4 אנתון (you) ריין (but) אודי (my brothers) לא (not) הויתון (you are) בהשוכא (in darkness) דהו (that the) יומא (day) איך (as) ננבא (a thief) גדרככון (should overtake you)

5 כלכון (all of you) ניר (for) בני (children) נוהרא (of light) אנתון (are) ובני (children) איממא (& children) (of day) וריין (you are) בני (children) לליא (of night) ולא (neither) בני (children) תשוכא (of darkness) ולא (& not)

6 לא (not) נדמך (let us sleep) הכיל (therefore) איך (as) שרכא (the rest) אלא (but) הוין (let us be) עדיין (watchful) ומוהינן (& prudent)

7 אילין (those) ניר (for) דדמכון (who sleep) בלליא (in the night) הו (are) דמכון (sleeping) ואילין (& those) דרוין (who are drunk) בלליא (in the night) הו (are) רויין (drunk)

8 הו (we) ריין (but) דבני (of the children) איממא (of the day) הנין (are) הוין (let us be) עדיין (vigilant) ברעין (in our minds) וקמיין (and put on) שרינא (the breastplate) דהוימנתא (of faith) ודחובא (& of love) ונסיים (& let us take) סנורחא (the helmet) דסברא (of the hope) דחיא (of Life)

9 מוטל (because) דלא (that not) סמן (has appointed us) אלהא (God) לרוינא (to wrath) אלא (but) לקנינא (to the possession) דחיא (of Life) במרין (in our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

10 הו (Him) דמות (Who died) על (for) אפיין (our sake) דאין (that if) ערינן (we are awake) ויאן (or if) דמיכין (we sleep) אכחדא (as one) עמה (with Him) נחא (we shall live)

11 מוטל (because of) הנא (this) ביא (comfort) חד (one) לחד (another) ובנו (build up) חד (one) לחד (one) דאך (just as) דאך (that also) עבדיהון (you have done)

12 בעינן (we beg) ריין (but) מנכון (of you) אודי (my brethren) דהויתון (that you will) ודעין (recognize) לאילין (those) רלאין (who labor) בכון (among you) וקמיין (& have standing) באפיכון (among you) במרין (in our Lord) ומלפין (& teach) לכון (you)

13 דהו (that you let them be) חשיבין (esteemed) לכון (to you) בחובא (in love) יתרא (greater) ומטל (& because of) עבדהון (their works) אשתינן (be at peace) עמהון (with them)

14 בעינן (we beg) ריין (but) מנכון (of you) אודי (my brothers) דרו (correct) למסכלנא (wrongdoers) וזעורי (& encourage) רזעורי (the feeble) וסבו (souls) וסבו (bear) טענא (the burdens) דמחילא (of the weak) וארו (& be long) רוחכון (in your spirit) לות (to) כלנש (every person)

15 דלמא (& beware) אנש (lest) מנכון (anyone) בישתא (of you) חלף (evil) חלף (in place of) בישתא (evil) נפרע (may reward) אלא (but) בכלזבן (in every time) דרמו (run) בתר (after) טבתא (good) לות (towards) חרדא (each one) ולית (& to) כלנש (every person)

16 הו (be) חרין (rejoicing) בכלזבן (in every time)

17 ומצלין (& pray) דלא (without) שלוא (ceasing)

18 ובכל (& in every) מדם (thing) הו (be) מודין (giving thanks) הנו (this is) ניר (for) צבנא (the will) דאלהא (of God) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) בכון (in you)

19 רווחא (The Spirit) לא (not) תדעכון (quench)

20 נביותא (prophecy) לא (not) תסלון (reject)

21 כלמדרם (everything) בקו (explore) ודשפיר (& what is excellent) אהודו (hold)

22 כל (& from) צבו (every) צבו (matter) בישא (evil) ערוקו (flee)

23 הו (He) ריין (but) אלהא (The God) דשלמא (of peace) נקדשכון (shall make you holy) נמיראית (perfectly) לכלכון (all of you) וכלה (& whole) רוחכון (your spirit) ונפשכון (& your soul) ופגרכון (& your body) ננטר (He shall keep) רלאין (without) רשין (faults) למאיתיה (for the arrival) דמרין (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

24 מודינן (faithful) הו (is He) מן (Who) דקרכון (has called you) דהו (it is He Who) נעבר (shall perform it)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Thessalonians

אגרתא קדישהא קדמיחא רפולוס שליחא דלית חסלניקא

25 אחי (my brethren) צלוי (pray) עלין (for us)

26 שאלוי (invoke) בשלמא (the peace) דאחינן (of our brethren) כללהון (all of them) בנושקתא (with a kiss) קדישהא (holy)

27 מומא (bind in an oath) אנא (I) לבון (you) במרין (by our Lord) דתתקרא (that will be read) קדישא (holy) אהא (to all) אהא (the brethren)

28 מיבותה (the grace) דמרין (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) עמכון (with you) אמין (Amen)

